

AS DE SECKSA VAN SCHANTÖNDERER

Kinder plaibt still ont teat lisen bos as i hòn za song enk...



Venerdì 6 dicembre San Nicolò, l'angelo e i diavoli saluteranno i bambini della valle. L'appuntamento è alle 19 nella piazza di Fierozzo.

I klöff enk van Hailige Nikolas as de bart verpai gea' en Vlarotz der doi vrait um sima zoben. Paroat enk avai zömm kemmen de krampus aa as sai' de sein scheilen taivler as möchen de vorch en kloa'na ont groasa aa. Ver glick, der Hailige Nikolas hõt an hëlver aa, s Engl as bart schaug van braffen kinder ont bart möchen vortstea' de znichtn taivler.

Ober ber ist der Hailige Nikolas ont avai tea' ber en vaiern? Kinder, setzt enk nider, plaibt still ont lisnt schea' bos as i kontar enk.

Der Nikolas ist augöngen en Turchia, an plötz runt verr van inger Bersntol, vour vil jarder. Der ist kemmen gamöcht Pischöf ont der hõt gearm gahöp en ölla de lait. Der hõt tschauk van kinder, iberhaupt van sein as sai' plim aloa', a'ne mama ont tata. S ist a braffs mentsch gaben ont ölla hom en en gear gahöp.

Der ist galept en a hõrta zait, bou de lait hom

nicht gahöp ont der òrmeket ist iberöll gaben. Ober der hõt gahöp an groasn hërz ont an störschen glam en Gotterhear. Bou ont abia hõt er gameicht, hõt er gem a hònt en an iatn oa' as noa't hõt gahöp.

Der ist störm as de secksa van schantönderer ont derno va sèmm de hom en Hailige galeik. Hait ist er kennt va ölla abia der Hailige Nikolas ont as de secksa van schantönderer kimmpt er öll jor, zömm en engl ont en de taivler za griasn de kinder, za schaug benn de sai' braf gaben ont za gem s n zickerler ont siasa dinger za èssn. S sai' gabònt glaicht no en sèll van Pischöf prope avai der ist gahen an Pischöf ont aa benn der kimmpt lai a vòrt as jor er kennt ölla de kinder ont sicht van himbl benn de volng oder nèt.

Alura kinder! Paroat enk as en doi vrait kimmpt er bider. Der geat verpai asn plötz en Vlarotz um sima zoben. Der kimmpt zömm en egl, gònz u'galeik va bais pet groasa vling ont en de krampus. Ober der praucht enk nèt verchtn benn haier sai't er braf gaben!

Chiara Pompermaier

CIMBRO

In lai a par tang bartma bizzar ber da hatt gebunnt in Prais "Tönle Bintarn 2013"

di Andrea Zotti

Sabato 7 dicembre, nella Sala Grande del comune di Asiago, si terrà la premiazione del concorso di scrittura in lingua Cimbra "Tönle Bintarn 2013" aperto a tutti coloro che vogliono scrivere nella lingua del cuore, il cimbro, nelle sue tre varianti di Luserna, dei Sette e dei Tredici Comuni. Il concorso è indetto dall'Istituto Cimbro di Luserna, in collaborazione con l'Istituto Cimbro di Roana e il Curatorium Cimbricum Veronese.

"Sofi hatt nia gikhennt soi bisnona. Si hatt lai gebizt ke soi famildja hatt gimocht lazzan daz khlumma lentle vo Lusérn in di djardar dopo in kriage. 'Z gèlt iz gest bintsche, di arbat vort von lant hatt giriaft un ma hatt nèt gimakk khönn vo nò. Di bisnona Anna hattzan nèt



geböllt bizzan zo lazza soi lant, Lusérn, un asò dopo a par djardar in da naïge bèlt izze gestorbet umbrömm soi hërtz iz gestánt atz Lusérn, lai dopo azta di tochtar Maria izzese boratet pinn an Merikà. Sofi hatt est 19 djar un iz khennt gezügl in a stèttle vodar modèrnega Mèrika. Soi gántza famildja iz est sèmm, in da sèll earde vort bait un asò gántz andarst baz dasèll vodar Anna, boda Sofi hatt nia gesekk ma hërta gihörtzan ren: in haus izta hërta

Di stòrdjela haltn lente zung un kultur

foto Zotti

khennt giredet vo Lusérn un vodar bisnona o, bia schümma un quat si iz gest, hërta luste ank azze hatt gihatt durchgimacht zboa kriang, vorliarante allz, soine djunge djardar o. Sofi ha' lai a foto, an uantzega foto, vodar bisnona Anna, givuntet kissà bo ma ke est traktze hërta ummar pitt irn, 'inn in libar vo Romeo un Giulietta, soi liabarste libar. In disa foto sekma di bisnona, a djunga un schümmana diarn azpe bian, à pitt

an boróasatln konsött, schümma gestrélt pi'nan sakà in di har. Nidar nà dar bisnona izta a schümmandar mán, hõachar baz di Anna bodase aschauget in di oang, zboa oang voll liabe. Dar mán hatt ághhatt a rüst, gesichart ummana von soldàn. Ma a bettadar soldàdo? Un umbrömm a soldàdo?

Ummínim soinda gest ploaz àndre laüt, alle luste, sovl bi sa beratn nà zo vaira eppaz. (...) "

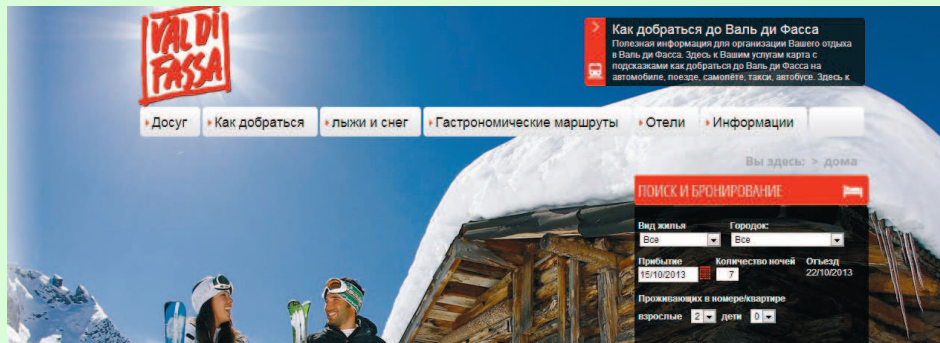
"A foto, a viàzo, a lem" iz 'z stòrdjele bo da 'z djar pasàrt hatt gibunnt in dritte Prais "Tönle Bintarn", an konkurso vor sachandar gischribet in da zimbar zung. Haür o, dar Kulturinstitut Lusérn, pittnàndar pittn Curatorium Cimbricum Veronese un pinn Zimbrische Istitut vo Robàn, zo untarstütza, zo halta au un zo traga vür 'z gischraiba in di zung von Sim Kamöundar, von Draiza Kamöundar un vo Lusérn, hatt bidar augelek au disan prèmio, bo da bill khemmen vügritrakh vor di djar bo da bartn khemmen o. bar mang propio khönn ke dar Prais iz nèt lai eppaz zo macha schraim az pe biar in laüt ma daz earst von alln zo machase khennen no mearar pezzar fra de se, zo macha bortn naïge tschélln fra Lusérnar, Slegar, laüt vo Giazza, Bosco Chiesanuova, Verona un alle di àndarn lentar von Sim un von Draiza Kamöundar. Di vüfn pestn stòrdje bartn gibinnen an iPad vorumma, bo da bart khemmen auzgètt in da schümma sala von Kmaou vo Sleghe propio in a par tang, an sántza boda khinnt. An grozan "in maul von bölfle" in alln in laüt boda bartn gebinnen in prais.

I sozi de l'APT se à binà a Poza: smaora turisc de l'Est Europa

L'Azienda per la Promozion Turistica de Fascia se enjigna a la sajón da d'invern e desché vigni an, da d'uton, à metù al luster ai sozi programes e prospetives. Prejentà te duc i ponz dal president Enzo Jori l bilanz de previjion che l se palesa prudent, su la ona de chel de l'an passà e al dò di envestimenc' ja envié via, per na suma che va fora a la pèr de 4 milions e mez euro.

Desché neva de chest invèrn l servije a paament per i ghesch' del skibus: dezijion touta adum al Comun Generel e ai empianc portamont. I sozi de l APT arà smendramenc, i cognarà i vener fora e ence l'encèria de fèr entener la rejons de n servije che dant era del dut deband.

Se la neiffe l freit rué dantfora i é da confort, i operadores no scon n cert cruzie per la situazion de l'economia nazionele. E se i turisc taliegn i smendra, smaora al dò de la previjions chi dei autres paises europeans, soraldut chi de l'Est. L diretor Andrea Weiss à rejonà de la scomenzadives promozionèles metudes en esser via per chest an, recordan i



Il portale della Val di Fassa si arricchisce della versione in lingua russa

evenc leà a la gran fieres del turism de Polonia e Russia. Anter i etres ponc' uzé fora, l reclam fat per uzèr fora l'inom de Fascia te la maores radio nazioneles e ence chela fonestres leedes al meteo che les fèsc parbuda te la maor televijions nazioneles.

Depiù i é stac i intervenc porté dant dai sozi de l' APT: ster adum e creer na rei anter i

setores de la valèda entria, i besegnes primaries; jir a recuperèr l mercia di paises todesc' che l'é jit a mènçer te la ultimes sajons da d'invern; se fèr portaousc del patrimonè culturale che l'é jà a la leta, e l prejenter ai ghesch' desché proponetes per chi turisc che rua te la valèda e che no va coi ski, e sensibilizer i legislatores e l setor de la banche a na maor averda per chel che verda i sostegnes a la aziendes, sofoèdes da steveres e da burocrazies semper più

pesoches.

Per chel che vèrda i empianc portamont, l'é vegnù recordà che te Fascia la sajón pea via ai 5 de dezember. Duc' chi che à enteress podarà se oujer ai l'ofizes skipass per se comprèr ite i abonamenc' per jir coi ski. Desvalif l'é l prjije di abonamenc per l skipass Fascia e Ciasera che l perveit de più categories de zedoles. Per i joegn nasciui dai 30 de november del 97 inant, l costiment de la zedola sarà de 360 euro, per i bec che à manco de 8 egn de 160 euro. L cost standard por na persona grana é de 475 euro, con 50 euro de sparagn se l biliet vegn comprà ite dant de la vea de Nadèl. Rebasc ence per la jent de età, spartida te la categories senior, nasciui dant di 30 de november del '48, e super-senior chi che é più veies de 80 egn. Per ic' i costimenc' de l'abonament sarà de 360 e 320 euro. I abonamenc per duta la sajón pel esser sotescric' ence tres internet, e i à la regnèda dai 30 de november enschin ai 6 de oril del 2014.

m.d.